

2007 年國際講習會新聞報導

Coverage of 2007 International Assembly

## 宣佈 2007-08 扶輪年度主題

Theme announced for the 2007-08 Rotary year



文：國際扶輪新聞/安朵娜特·塔斯卡諾 寫

By Antoinette Tuscano, Rotary International News

照片：國際扶輪/艾莉絲·漢森 提供

Photo by Alyce Henson/RI

2007 年 1 月 29 日

29 January 2007

國際扶輪社長當選人魏京森於 2007 年國際講習會今天的開幕式中說：「2007-08 年度主題**扶輪分享**將作為一種每日提示—舉凡平凡的人們都能透過非凡的扶輪事工來達成。」

「透過我們的手和我們的心意的工作來表達我們內心裡的爱而讓扶輪偉大，」魏京森說。「作為扶輪社員，我們不要只坐在那兒並且空談要愛其他人。作為扶輪社員，我們要去證明那份愛，並且我們要透過相互幫助來分享那份愛。」

幾乎所有的事情扶輪確實與分享有關，魏京森告訴 500 多位聚集在美國加利福尼亞·聖地牙哥會議上的地區總監當選人們。「我們分享我們的時間，我們分享我們的才能，並且我們與需要我們幫助的其它的人來分享我們的金錢。」

而且，他還說道，「在扶輪，分享不是意味著將那些你所剩餘的東西，你自己不需要的東西捐給別人。分享是意味著為他人的利益而自願、無私地捐贈。」

並且扶輪社員不需要獨自的做。他們瞭解到當在他們的社區裡的服務的需求無法由一個扶輪社來單獨達成時，他們能夠要求自全世界的扶輪社員們來幫助他們，魏京森說道。

**扶輪分享**不只是一個主題而已，而是種行動的呼喚。身為下屆總監在此國際講習會開始接受為未來的這一年所作準備的訓練、領導以及激勵。而魏京森要他們專注於分享他們的領導、技巧和奉獻來使得扶輪社和地區更為強大。

分享扶輪並不僅僅只會強化扶輪而已，並會確保扶輪持續著一種第二個世紀的服務。**扶輪分享**是意味著要邀請人們參加他們的當地的扶輪社。

「扶輪唯有持續的分享方得持續的成長，」魏京森說。為幫助扶輪的成長，魏京森要求所有下屆總監要求他們的扶輪社社長在其任內的扶輪年度裡都要邀請一位新的扶輪社員入

The 2007-08 theme **Rotary Shares** will act as a daily reminder of what ordinary people can accomplish through the extraordinary work of Rotary, said RI President-elect Wilfrid J. Wilkinson at the 2007 International Assembly's opening session today. "

"What makes Rotary great is our expressing the love in our hearts through the work of our hands and our minds," said Wilkinson. "As Rotarians, we don't just sit back and talk about loving other human beings. As Rotarians, we demonstrate that love, and we share that love, through helping each other."

Almost everything Rotary does involves sharing, Wilkinson told more than 500 district governors-elect gathered at the meeting in San Diego, California, USA. "We share our time, we share our talents, and we share our money with others who need our help."

Furthermore, he said, "In Rotary, sharing doesn't mean giving away what you have to spare, what you don't need for yourself. Sharing means giving of yourself, selflessly, for the good of others."

And Rotarians don't need to do this alone. They know that when the need for service in their community can't be met by one club alone, they can call on Rotarians from around the world to help, said Wilkinson.

More than a theme, **Rotary Shares** is a call to action. As the incoming governors begin preparing for the year ahead with the training, leadership, and inspiration they receive at the International Assembly, Wilkinson asked them to focus on sharing their leadership, skills, and dedication to making clubs and districts stronger.

Sharing Rotary does more than strengthens Rotary; it ensures that Rotary continues a second century of service.

**Rotary Shares** means inviting people to join their local Rotary clubs.

"Rotary will only be able to continue sharing if it continues to grow," said Wilkinson. To help Rotary grow, Wilkinson requested that all of the incoming governors ask their club presidents to bring in one new club member during their year in office.

社。

「沒有新社員，不是別的事情，」他說。沒有我們的年輕和新社員，「扶輪將在幾十年就會消失，並且我們已經看見其他服務社團已發生了。」

除了歡迎新扶輪社員的決定性的工作之外，該社長當選人要告訴扶輪社員們不應該忘記他們的過去。他要求他們要與前扶輪社員聯繫，這包括了扶輪社員的寡婦和鰥夫們。

魏京森提醒聽眾他們必須幫助的機會，他們可能不會再有的。

「今年是你成為一位地區總監的的機會，以便幫助你的扶輪社員、去引導他們、去分享你的力量和你的愛。」

在前面的這一年，要求扶輪社員許多，魏京森說。

「今年，我要求你們自由並徹底地分享扶輪。努力工作，並且以愛心來工作。並且請謹記你對其他人所做的一切事情將是扶輪的神奇力量的一部分，而該神奇力量會讓像你和我一樣平凡的人，做出絕對讓人驚奇的事情。」

"Without new members, nothing else matters," he said. Without our youth and new members, "it will only take a few decades for Rotary to disappear, and we've already seen that happen in other service clubs."

In addition to the crucial job of welcoming new club members, the president-elect said Rotarians should not forget their past. He asked them to reach out to former club members, including club members' widows and widowers.

Wilkinson reminded the audience that the opportunities they'll have to help may not come their way again.

"This year is your chance to be a district governor, to help your clubs, to guide them, to share your strengths and your love."

In the year ahead, a great deal will be asked of Rotarians, said Wilkinson.

"I ask you all, this year, to share Rotary freely and fully. Work hard, and work with love. And remember that everything you do in service to others is part of the magic of Rotary, the magic that allows ordinary people, like you and me, do absolutely amazing things."

國際扶輪社長當選人魏京森於2007年國際講習會  
揭開下一年度主題

*RI President-elect Wilfrid J. Wilkinson unveils next year's  
theme at the International Assembly.*



“如果說我們120萬社員存在著一種共通之處，  
那便是我們願意**分享**。”  
“If one strong common thread exists among our  
1.2 million members, it is our willingness to *share*.”

